



Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

<b>Sastavnica</b>	Odjel za francuske i frankofonske studije					<b>akad. god.</b>	2025./2026.				
<b>Naziv kolegija</b>	Jezik i digitalizacija					<b>ECTS</b>	2				
<b>Naziv studija</b>	Preddiplomski studij francuskog jezika i književnosti										
<b>Razina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski		<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski				
<b>Godina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.		<input type="checkbox"/> 5.		
<b>Semestar</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski <input type="checkbox"/> ljetni		<input checked="" type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.		<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.	<input type="checkbox"/> VI.
<b>Status kolegija</b>	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela			<b>Nastavničke kompetencije</b>		<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE	
<b>Opterećenje</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>30</b>	<b>V</b>	<b>0</b>	<b>Mrežne stranice kolegija</b>		<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE			
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	naknadno				<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>			hrvatski			
<b>Početak nastave</b>	naknadno				<b>Završetak nastave</b>						
<b>Preduvjeti za upis</b>	Kolegij mogu upisati svi studenti Sveučilišta u Zadru										
<b>Nositelj kolegija</b>	dr. sc. Larisa Grčić, izv. prof.										
<b>E-mail</b>	lgrcic@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>	petak 8-10				
<b>Izvođač kolegija</b>	dr.sc. Larisa Grčić, izv. prof.										
<b>E-mail</b>	lgrcic@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>					
<b>Suradnici na kolegiju</b>											
<b>E-mail</b>						<b>Konzultacije</b>					
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu		<input type="checkbox"/> terenska nastava		
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad		<input type="checkbox"/> ostalo		
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	Nakon odslušanog kolegija student će moći: - opisati različite digitalne jezične izvore za francuski i hrvatski jezik - usvojiti različite tipove pretrage digitalnih izvora										

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	- opisati i primijeniti temeljne vrste alata za digitalnu obradu teksta - opisati i primijeniti dobivanje različitih vrsta jezičnih podataka pretragom digitalnih alata - objasniti razliku između pripreme, obrade i pohrane jezičnih podataka				
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>	- primijeniti temeljna znanja i vještine relevantne za lingvistički opis - pripremiti usmena izlaganja				
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	Redovito pohađanje nastave i predane domaće domaće				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
<b>Termini ispitnih rokova</b>				obavijest naknadno	
<b>Opis kolegija</b>	Cilj je kolegija upoznati studente s ulogom digitalnih alata i metoda u jezičnim istraživanjima, ali i s njegovom konkretnom primjenom u učenju francuskoga jezika. Digitalni sadržaji predstavljaju dragocjen izvor podataka za studente i nastavnike, a pored toga studentima mogu pomoći i u postizanju veće autonomije u učenju. Nakon određivanja temeljnih principa digitalne pripreme, obrade i pohrane jezičnih podataka, studente se upoznaje s metodama pretraživanja najvažnijih digitalnih jezičnih izvora za francuski i hrvatski jezik te postupcima sastavljanja vlastitog korpusa.				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Uvod</li><li>2. Vrste alata za računalnu obradu teksta</li><li>3. Uloga digitalnih alata u učenju stranih jezika</li><li>4. Uloga digitalnih alata u istraživanju jezika</li><li>5. Povijesni pregled metoda digitalne lingvistike</li><li>6. Temeljni principi digitalne pripreme jezičnih podataka</li><li>7. Temeljni principi digitalne obrade jezičnih podataka</li><li>8. Temeljni principi digitalne pohrane jezičnih podataka</li><li>9. Kolokvij</li><li>10. Praktičan rad na pretraživanju digitalnih izvora za hrvatski jezik</li><li>11. Praktičan rad na pretraživanju digitalnih izvora za francuski jezik</li><li>12. Pretraživanje leksičkih i gramatičkih uzoraka</li><li>13. Praktičan rad u korpusnom alatu SketchEngine</li><li>14. Praktičan rad sastavljanja vlastitog korpusa</li><li>15. Studentska izlaganja</li></ol>				



<b>Obvezna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tadić, M., Brozović Rončević, D., Kapetanović, A. <i>Hrvatski jezik u digitalnom dobu</i>. Heidelberg: Springer 2012.</li> <li>2. Blagus Bartolec, G., Matas Ivanković, I. „Kad nam korpus ispunjava želje“. <i>Hrvatski jezik: znanstveno-popularni časopis za kulturu hrvatskog jezika</i> 4/3, 2017, str. 25-28</li> <li>3. Bekavac, B. Strojno obilježavanje hrvatskih tekstova – stanje i perspektive. <i>Suvremena lingvistika</i> 53-54. 2002. str. 173-182.</li> </ol>							
<b>Dodatna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Di Vito, Sonia: „L'utilisation des corpus dans l'analyse linguistique et dans l'apprentissage du FLE“, <i>Linx</i> 68-69, 2013. str. 159-176.</li> <li>5. Sinclair, J.: <i>How to use corpora in Language Teaching</i>. John Benjamins, 2004. (odabrana poglavlja)</li> <li>6. Martinčić Ipšić, S., Matešić, M. Ipšić, I. Korpus hrvatskoga govora. <i>Govor XXI</i>. 2004. str. 135-150</li> <li>7. Posavec, K. Uporaba korpusa u poučavanju hrvatskoga kao drugoga i inoga jezika. <i>Studia lexicografica</i> 12/22, 2018. str. 63-84.</li> </ol>							
<b>Mrežni izvori</b>	<p>Hrvatski mrežni rječnik <i>Mrežnik</i> <a href="https://rjecnik.hr/mreznik/">https://rjecnik.hr/mreznik/</a></p> <p>Hrvatski nacionalni korpus. <a href="https://www.hr4eu.hr/croatia/hr/resursi/">https://www.hr4eu.hr/croatia/hr/resursi/</a></p> <p><a href="https://fleuron.atilf.fr/">https://fleuron.atilf.fr/</a></p> <p><a href="http://www.frantext.fr">www.frantext.fr</a></p> <p><a href="http://explorationdecorpus.corpusecrits.huma-num.fr/outils-logiciels-corpus-ecrits/">http://explorationdecorpus.corpusecrits.huma-num.fr/outils-logiciels-corpus-ecrits/</a></p>							
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit		<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit		<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit	
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/za daće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici		
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	<p>Kolokvij/pismeni ispit: 50 bodova Praktični rad: 50 bodova</p>							
<b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b>	0-55		% nedovoljan (1)					
	56-65		% dovoljan (2)					
	66-80		% dobar (3)					
	81-90		% vrlo dobar (4)					
	91-100		% izvrstan (5)					
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice							



	<p><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete</p> <p><input type="checkbox"/> ostalo</p>
<b>Napomena/ Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računari. /izbrisati po potrebi/</p>